

One hearing by court of appeal

(9) Where an appeal under section 19.2, or any other appeal in respect of a matter arising under this Act, is pending, the court of appeal may join the hearing of that appeal with the hearing of an application for judicial review made under this section or otherwise.

(9) En cas d'appel en instance en application de l'article 19.2 ou fondé sur la présente loi, la cour d'appel peut joindre l'audition de cet appel à celle d'une demande de contrôle judiciaire présentée en vertu du présent article ou autrement.

Réunion d'appels

Provincial rules of judicial review apply

(10) Unless inconsistent with the provisions of this Act, all laws, including rules, respecting judicial review in force in the province of the court of appeal apply, with such modifications as the circumstances require, to applications under this section.

(10) Sauf incompatibilité avec la présente loi, les lois ou règles relatives au contrôle judiciaire en vigueur dans une province s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, 10 aux demandes présentées au titre du présent article.

Règles applicables

6. Section 28 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

6. L'article 28 de la même loi est abrogé et 15 remplacé par ce qui suit :

Remedy in case of delay

28. Where

(a) the Minister has not made an order of surrender under section 25

28. Tout juge de la cour supérieure de la 15 province d'incarcération ayant compétence en matière d'*habeas corpus* peut, sur demande faite par le fugitif ou en son nom et sur preuve qu'un préavis suffisant de l'intention en ce sens a été donné au ministre de la 20 Justice, ordonner, sauf s'il est démontré que des motifs valables y font obstacle, que le fugitif soit élargi dès que se réalise l'une des conditions suivantes :

Recours en cas de délai

(i) before the expiration of the period referred to in subsection 25(1) and any additional period referred to in subsection 25(2), or

a) le ministre n'a pas pris l'arrêté d'extra- 25 dition prévu à l'article 25 :

(ii) where a notice of postponement has been filed under paragraph 25.1(1)(b), before the expiration of forty-five days after the date of the decision of the court of appeal referred to in paragraph 25.1(1)(c), or

(i) dans le délai mentionné au para- 25 graphe 25(1) ou (2),

(b) a fugitive is not surrendered and conveyed out of Canada

(ii) en cas d'avis déposé en vertu de 30 l'alinéa 25.1(1)b), dans les quarante- 30 cinq jours de la décision de la cour d'appel visée à l'alinéa 25.1(1)c);

(i) within forty-five days after the order of surrender is made by the Minister under section 25, or

b) le fugitif n'est pas livré et emmené hors 35 du Canada, compte non tenu du temps nécessaire à son transfèrement au point de 35 départ du Canada le plus approprié :

(ii) where an appeal or judicial review in respect of any matter arising under this Act, or any appeal therefrom, is pending, within forty-five days after the final decision of the court is made,

(i) soit dans les quarante-cinq jours sui- 40 vant l'arrêté d'extradition pris par le ministre de la Justice au titre de l'article 25,

over and above, in any case referred to in subparagraph (i) or (ii), the time required to convey the fugitive from the prison to which the fugitive has been committed, by the most efficient way out of Canada,

(ii) soit dans les quarante-cinq jours 45 suivant la décision définitive de la cour sur un appel ou une demande de contrôle judiciaire fondés sur la présente loi ou sur tout appel des décisions rendues 45 sur ces appels ou ces demandes.

any one or more of the judges of the superior court of the province in which the fugitive is 45 confined, having power to grant a writ of *habeas corpus*, may, on application made by or on behalf of the fugitive, and on proof that